



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

March 10th,  
2024

## "PayPay" Points return Promotion

[PayPayで戻ってくるキャンペーン]

"PayPay" Promotion will be implemented to support businesses in the town, mainly in the retail and food service industries, which are affected by the rising prices. Up to 20% of the payment amount will be awarded PayPay points when cashless payment is made with PayPay at participating stores.

■ Applicable period: May 1st (Wed.) ~ May 31st (Fri.)

■ Maximum points return: \*2,000 points at one time \*6,000 points in total during the period

※Example: If you dine out for 10,000 yen and pay with PayPay, you will receive 2,000 yen worth of PayPay points.

■ Applicable stores and restaurant

PayPay participating stores in Oizumi-machi (Excluding some large stores and convenience stores)

### What is PayPay?

It is one of the cashless payment services using smart phones.

By scanning the 2D barcode, you can easily pay without carrying your wallet.

### How to use PayPay? For more information, please visit the PayPay website.

#### (1) Registration

Download the application from your smartphone or other device and register an account.

#### (2) Set up a payment method

- ① Register your bank account with the PayPay application.
- ② Charge cash from Seven-Eleven's or Lawson's ATM.
- ③ Register your PayPay card (credit card) to the PayPay application.

### Briefing Sessions of the promotion on how to use PayPay

**For Businesses** - March 18th (Mon.) and March 27th (Wed.) 10:00 ~/15:00 ~ at the Town hall (3F Sho-kaigishitsu)

**For Residents** - April 3rd (Wed.), 8th (Mon.) 10:00 ~/15:00 ~ at the Town hall (3F Chu-kaigishitsu)

- April 16th (Tue.), 18:30 ~ on at Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura (Exhibition hall, 3rd training room)

- April 21st (Sun.), 10:00 ~/15:00 ~ at Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura (Exhibition hall, 3rd training room)

For details, please contact the Economic Promotion Division (Keizai Shinko-ka) at ☎0276-63-3111(ext.552).



## Changing or Disposal Registration Procedures for Motorcycles, Light vehicles, etc.

[バイク・軽自動車などの変更・廃車手続きを忘れずに]

The light motor vehicle tax (tax rate by type) is imposed on those who own a motorcycle or light vehicle on April 1 of each year.

If you have not done any procedures, such as changing or disposal registration of your vehicle, you will be taxed for the entire year. So please take such procedures as soon as possible.

If a person who owns a motorcycle or a light vehicle is moving out of town, the person is required to go through the change procedure at the new address.

In addition, a owner change procedure of the vehicle is required when the owner changes, such as when the vehicle is traded in or given to someone else, and a complete the scrapping procedure is required when the vehicle is disposed of for dismantling or other reasons.

The location of procedure depends on the type of vehicle, so please inquire at the following locations.

### ■ Location of the procedure

- Motor scooter (125cc or less), Small-sized special motor vehicle  
⇒ Resident & Other Municipal Taxes Section of Taxation Division (Counter No.8, 1F of the Town hall)
- Motorcycle (Over 125cc) ⇒ Gunma Unyu Shikyoku (TEL: 050-5540-2021)
- Light vehicle (660cc or less) ⇒ Kei Jidosha Kensa Kyokai Gunma Jimusho (TEL: 050-3816-3109)

For details, please contact the Taxation Division (Zeimu-ka) at ☎0276-63-3111(ext. 575).



### 目次

PayPayで戻ってくるキャンペーン	1
バイク・軽自動車などの変更・廃車手続きを忘れずに	1
延長窓口、土曜窓口、臨時窓口のご案内	1
令和6年度版ごみ収集カレンダーを配布しています	2
衛生センター春期点検	2
イベント情報	2
・福祉ショップ	2
・休泊川桜並木のライトアップ	2
・城之内公園桜まつり	2
・スタンプラリー	2
・活きな世界のグルメ横丁	2
春の全国交通安全運動	3
住民異動手続きなどの臨時窓口を開設	3
日曜・祝日当番医	4
社の教室案内	4
3月は自殺対策強化月間です	4

### ■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】

Date: March 13, 27

April 3, 10 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jumin-ka)

and Tax Collection Division (Shuno-ka)

### ■ Saturday Service 【土曜窓口】

Date: March 16, 23, 30

April 6, 13

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jumin-ka)

and Tax Collection Division (Shuno-ka)

### ■ Temporary Service 【臨時窓口】

Date: March 30 (Sat.), 31 (Sun.)

Time: 8:30 - 17:15

※For details, please see page 3.



## Distribution of FY2024 Garbage Collection Calendar [令和6年度版ごみ収集カレンダーを配布しています]

The Garbage Collection Calendar shows the days when garbage can be taken out, the sorting rules, and examples of not being able to dispose of garbage at garbage disposal sites. You can also check the garbage collection calendar with "Garbage Separation App" (*Gomi Bunbetsu Apuri*). It is equipped with a function that prevents you from forgetting to put out the garbage and allows you to easily check various information. This app is free, so please install it if you have a smartphone or tablet device.

When disposing of garbage, please check the Garbage Collection Calendar or the app and follow the rules. If you do not know where your garbage disposal site is, please ask your community leader (*Jichikai-cho*) or life environmental committee member (*Seikatsu-Kankyo-lin*). For information on how to dispose of garbage that is not listed on the Garbage Collection Calendar, please ask the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*).

### ■ Distribution of the Garbage Collection Calendar

- Distribution at Oizumi-machi Town hall
  - : Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) --- The counter No.5 on the 1st floor
  - : Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) --- The counter No.1 on the 1st floor
- Distributed through your community leader or life environmental committee member.
- Published on the Oizumi-machi Official Website.

### ■ How to Download the "Garbage Separation App" (*Gomi Bunbetsu Apuri*)

- Scan the QR code on the right so that you can check the following information.
  - : Confirmation of garbage collection schedule
  - : Alert function to prevent forgetting to put out the garbage
  - : Free app

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 562).



### Garbage Separation Apps



ios端末用



Android端末用

## Spring Inspection of Sanitation Center [衛生センター春期点検]

The Sanitation Center will conduct a spring inspection for facility preservation. As human waste and septic tank sludge cannot be accepted during this period, please pump and clean as soon as possible.

### ■ Unacceptable Period:

March 29th (Fri.) ~ April 3rd (Wed.), April 6th (Sat.) ~ April 7th (Sun.)

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.562).



## Event Information [イベント情報]

### ■ Welfare Shop [福祉ショップ]

- Date and Time: 11:00 - 13:00 on March 26th (Tuesday), 2024
- Location: Oizumi Central Park [Addr. 55-1 Hinode]
  - ※Please note that the location has been changed from the previous Welfare shop.
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.
- Tenants: Community Activity Support Center, Nozomi, Genki, Usagi & Kamereon, Kitakoizumi Green Farm
  - ※Please note that the tenants and the location may be subject to change.

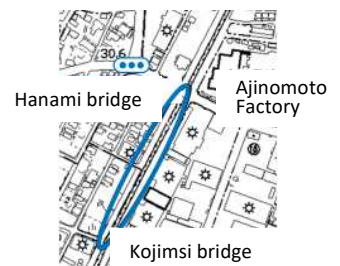
For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



### ■ Illumination of Cherry blossom trees along the Kyuhaku River [休泊川桜並木のライトアップ]

The cherry blossom trees along the Kyuhaku River will be illuminated in time with the blooming of the cherry trees. In addition, a stamp rally in collaboration with the "Gourmet Yokocho" organized by Oizumi Tourism Association will be held on March 24th (Sunday). The schedule of the stamp rally is "11:00 -16:00 on March 24th".

- Period and Time: 18:00 - 20:00 from March 17th (Sun.) to March 31st (Sun.)
- Location: The cherry blossom trees along the Kyuhaku River (Between Hanami-bridge and Kojima-bridge)



### ■ Cherry blossom Festival in Shironouchi Park (*Shironouchi Koen*) [城之内公園桜まつり]

Shironouchi Park SAKURA Festival (*Shironouchi Koen SAKURA Matsuri*)

- Period: From March 22nd (Fri.) to April 7th(Sun.)
- Location: Shironouchi Park (*Shironouchi Koen*)

For details, please contact the Park & Sewerage Division (*Koen Gesuido-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.251).



### ■ Stamp Rally [スタンプラリー]

- Date and Time: 11:00 -16:00 on March 24th, 2024 (Sun.)
- Details: Small gifts will be given to those who go around the "Gourmet Yokocho" venue, Oizumi Town hall and the area of "the cherry blossom trees along the Kyuhaku River", and collect "IZUMIO~" stamps. (Parking lot of the South park is available on March 24th.)

For details, please contact the Economic Promotion Division (*Keizai Shinko-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.553).

### ■ Gourmet Yokocho [活きな世界のグルメ横丁]

- This will be the first "Gourmet Yokocho" event in the year, 2024.
- Date and Time: 11:00 - 16:00 on March 24th, 2024 (Sun.)
- Location: *Izumi Ryokudo Hanano Hiroba* [Addr.: 2-1 Sakata]
- Details: Multinational food stalls, Samba dancing show  
Stage performances by local performers

For details, please contact Oizumi-machi Tourism Association at ☎0276-61-2038.



## National Traffic Safety Campaign in Spring [春の全国交通安全運動]

National Traffic Safety Campaign in Spring will be carried out from April 6th (Sat.) to 15th (Mon.).

### ■ Purpose of Campaign:

Prevent traffic accidents by spreading the thought of traffic safety, developing good habits of observing traffic regulations, and practicing correct traffic manners.

### ■ Points of Campaign:

- Ensure safe road traffic environment for children and practice safe crossing methods
- Priority to pedestrians and "considerate and compromising" driving
- Wearing helmets and obeying traffic rules when using bicycles, electric kickboards, etc.

For details, please contact the Security & Safety Division (*Anzen-Anshin-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 842).



## Temporary procedure window for change of address, etc. [住民異動手続きなどの臨時窓口を開設]

Temporary service counter will be opened for procedures related to "Address Transfer" such as moving in, moving out, change of address, etc., in addition to the regular Saturday counter service. Because many people move during this time of year, and the counter for "Address Transfer" etc. will be very busy.

■ Date: March 30th (Saturday) & March 31st (Sunday)

■ Hours: 8:30 - 17:15

■ Available Service: Please see below table.

Department /Division	Available Service
Resident Affairs Division	Issuance of various certificates
	Passport issuance/returning/refund
	My Number Card issuance
	Issuance of electronic certificates
	Notification of relocation (moving in/moving out/ change of address)
Taxation Division	Declaration of municipal tax, prefectural tax, and corporate municipal tax
	National Health Insurance status change (due to change of address)
	Light vehicles (Town license plate numbers), Registration of New vehicle, Scrapping and changes
	Certificates issuance
Tax Collection Division	Tax payment, Tax certificate issuance, Tax consultation
National Health Insurance Division	Change procedure for National Health Insurance eligibility (due to change of address)
	Change procedure for Health Insurance for elderly in the latter stage of life excluding disability certification (due to change of address)
	Welfare medical care eligibility application services (due to change of address)
	※Social Insurance withdrawal procedure is not available.
Elderly Care Division	[Move-in] Preparation of application forms to take over Nursing care certification
	Renewal of the address for Nursing care certification
	For special domicile cases, notification form to be prepared.
Health Promotion Division	Checkup forms for Pregnancy health examination & Newborn hearing screening
	Maternity health examination checkup sheet/Replacement of Preliminary immunization checkup sheet (Infant)
	Infant Health Examination Information
Environmental Development Division	Explanation of how to take out garbage to foreign residents who have moved-in
Educational Administration Division	Services of school transfer procedure for foreign residents who have never attend school in Japan
	Services related to relocation within the town
	Confirmation of school district
Children Affairs Division	Procedures for Entering and Leaving Nursery School
	Payment of childcare fees
	Procedures for Child Allowance (due to change of address)

※Please contact us in advance as there are some operations we cannot handle.

For details, please contact the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.534).

## ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>	
Mar. 17 Sun.	Takahashi Clinic ☎75-7772 (Tatebayashi)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Okada Seikei-geka Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)	
Mar. 20 Wed.	Terauchi lin ☎88-1511 (Oura)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Manaka lin ☎72-1630 (Tatebayashi)		
Mar. 24 Sun.	Yokota Ichoka/Naika ☎72-4970 (Tatebayashi)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)		
Mar. 31 Sun.	Oizumi-machi Hinyokika/Naika ☎63-7800 (Oizumi)	Koyanagi Shonika ※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Shinbashi Hospital ☎75-3011 (Tatebayashi)		
Apr. 7 Sun.	Miura lin ☎62-2917 (Oizumi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Ozone Seikei-geka ☎72-7707(Tatebayashi)		Itakura Clinic ☎80-4333 (Itakura)
Apr. 14 Sun.	Tatebayashi Kinen Hospital ☎72-3155 (Tatebayashi)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)		

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

## ★ Exercise Classes at Toho Sangyo Izumi-no-Mori [杜の教室案内] ★

The classes are intended for people who live or work in Oizumi. Since registration is required to participate in these classes, interested people should apply directly to Toho Sangyo Izumi-no-Mori referring to the registration starting date.

■ Registration start: March 12th 10:15 ~

	Aquabics	Lymph & Breath Stretch	Aqua-bodybuilding	Easy Yoga	Challenge exercises
Dates	April 3, 10, 17, 24	April 4, 11, 18, 25	April 5, 12, 19	April 5, 12, 19, 26	April 2, 9, 16, 23
Hour	10:45 - 11:45	10:30 - 11:30	10:45 - 11:45	10:30 - 11:30	10:30 - 11:30
Capacity	20 people	15 people	20 people	25 people	20 people
Fee	2,000 yen	2,000 yen	1,500 yen	2,000 yen	2,000 yen



■ Registration start: March 12th 18:00 ~

■ "Trial" Balance ball

	Fitness	Aqua exercises	Yoga	For Adult	For Parent & *Child
Dates	April 3, 10, 17, 24	April 3, 10, 17, 24	April 5, 12, 19, 26	April 20	April 28 (3 trial classes/15 min. each class)
Hour	19:30 - 20:30	19:00 - 19:50	19:30 - 20:30	10:30 - 11:30	10:30-10:45/ 11:00-11:15/11:30-11:45
Capacity	30 people	20 people	15 people	15 people	15 people per class
Fee	2,000 yen	2,000 yen	2,000 yen	Free of charge (Balance ball rental fee : 100 yen per balance ball)	

For details, please contact Toho Sangyo Izumi-no-Mori at ☎0276-20-0035

\*Child: 3 years old to lower elementary school age

## March is Suicide Prevention Month [3月は自殺対策強化月間です]

March is designated as the month for strengthening suicide prevention measures in the Basic Act on Suicide Prevention. Suicide is said to be the result of being psychologically driven by multiple factors, including health problems, economic problems, and family problems. Through consultation, you may be able to find a solution to your problem.

If you are tired but cannot sleep for more than two weeks or if you continue to experience physical or mental discomfort, consult your family doctor or a consulting organization as soon as possible.

<Consulting Organization>

**Mental Health Consulting Consolidated Dial (Kokoro no Kenko Sodan Toitsu Dial)**

■ Reception days & hours: Monday to Friday 9:00 - 22:00 (Except Saturdays, Sundays, National Holidays, and year-end and new year holidays)

■ Phone Number: 0570-064-556 (Navi Dial)

**Tatebayashi Healthcare & Welfare Office (Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusyo)**

■ Reception days & hours: Monday to Friday 8:30 - 17:15 (Except Saturdays, Sundays, National Holidays, and year-end and new year holidays)

■ Phone Number: 0276-72-3230

**Health Promotion Division (Kenko zukuri-ka) of Oizumi Town Hall**

■ Reception days & hours: Monday to Friday 8:30 - 17:15 (Except Saturdays, Sundays, National Holidays, and year-end and new year holidays)

■ Phone Number: 0276-62-2121

For details, please contact Health Promotion Division (Kenko zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.

